



## Condizioni Generali di Vendita / General Conditions of Sale

### 1. PREMESSA / PREMISE

I rapporti commerciali tra Co.Fin Elettronica s.r.l. ed i Clienti sono regolati dalle seguenti condizioni generali di vendita e tutti i contratti disciplinati dalle presenti condizioni generali sono regolati dalla legge italiana ed, in particolare, dalla Convenzione di Vienna sui contratti internazionali di vendita di merci dell'11.4.1980, nonché dal Decreto Legislativo 9.10.2002 n. 231, così come anche previsto dalle condizioni generali A.N.I.E. // The commercial relations between Co.Fin Elettronica s.r.l. and customers are ruled by the following general conditions of sale and all contracts governed by these general conditions are governed by Italian law and, in particular, by the Vienna Convention on International Contracts for the Sale of Goods of 11.4.1980, as well as by Legislative Decree 9.10.2002 no. 231, as also provided for in the general conditions A.N.I.E.

### 2. ORDINI DEL CLIENTE / CUSTOMER ORDER

Gli ordini perfezionati ai sensi degli artt. 1218,1326, 1327,1328, 1329 e segg. Cod. Civ. non potranno essere oggetto di annullamento da parte del Cliente se non dietro ad un risarcimento danni che Co.Fin Elettronica s.r.l. valuterà in fase di inadempimento.

Co.Fin Elettronica s.r.l. si riserva la facoltà di recedere dagli ordini accettati nei seguenti casi:

- mancato rispetto, da parte dell'Acquirente, delle condizioni di vendita;
- evidente stato di difficoltà finanziaria dell'Acquirente;
- cessione d'azienda o di ramo d'azienda.

Eventuali variazioni all'ordine, di qualunque genere, dovranno essere preventivamente approvate per iscritto da Co.Fin, che si riserva, in particolare, di apportare una maggiorazione del prezzo di vendita del prodotto. // Orders completed pursuant to Art. 1218,1326, 1327,1328, 1329 and seq. Cod. Civ. can not be cancelled by the Customer other than after damages that Co.Fin Elettronica s.r.l. will evaluate during the non-compliance phase.

Co.Fin Elettronica s.r.l. reserves the right to withdraw from accepted orders in the following cases:

- non-observance by the Buyer of the conditions of sale;
- obvious state of financial difficulty of the Buyer;
- transfer of a holding or branch of business.

Any changes to the order, of any kind, must be approved in advance in writing by Co.Fin, which reserves the right, in particular, to increase the selling price of the product.

### 3. DOCUMENTAZIONE TECNICA / TECHNICAL DOCUMENTATION

La documentazione tecnica è inviata al Cliente secondo quanto previsto dalle leggi in materia, salvo diversi accordi con il cliente. Co.Fin Elettronica s.r.l. si riserva il diritto di modificare le caratteristiche e le prestazioni interne del prodotto onde migliorarne le prestazioni e l'affidabilità. // The technical documentation is sent to the Customer in accordance with the relevant laws, unless different agreements with the customer. Co.Fin Elettronica s.r.l. reserves the right to modify the internal characteristics and performance of the product in order to improve its performance and reliability.

### 4. PREZZI / PRICES

I prezzi indicati sono a "netto di vendita", quindi non sono comprensivi dell'I.V.A.

I prezzi indicati e previsti dal contratto potranno essere modificati da Co.Fin Elettronica s.r.l. in caso di:

- variazione degli indici pubblicati sui bollettini A.N.I.E. (Associazione Nazionale Industrie Elettrotecniche ed Elettroniche);
- Variazione di prezzi sui costi all'origine.

// The prices shown are "net sales", so they do not include I.V.A. The prices indicated and planned in the contract may be modified by Co.Fin Elettronica s.r.l. in case of:  
- change in the indices published in the A.N.I.E. bulletins (National Association of Electrical and Electronic Industries);  
- Price variance on costs at source.

### 5. CONDIZIONI DI PAGAMENTO / PAYMENT CONDITION

5.1 I termini di pagamento sono indicati nella Conferma d'Ordine e rivestono carattere essenziale. 5.2 Eventuali dilazioni di pagamento concesse dal Fornitore dovranno risultare dalla Conferma d'Ordine e/o diverso accordo scritto tra le Parti. Il pagamento deve avvenire in Euro o nella diversa valuta risultante dalla Conferma d'Ordine, e deve intendersi in ogni caso effettuato presso la sede del Fornitore anche quando previsto a mezzo tratta o effetti.

5.3 In caso di ritardo nel pagamento, l'Acquirente è tenuto a corrispondere interessi di mora al tasso annuo pari ad Euribor maggiorato di 7 (sette) punti percentuali, con decorrenza dal momento del dovuto pagamento, fatto salvo ogni maggior danno. 6.4 Ove sia convenuto il pagamento differito, in caso di ritardo nel pagamento superiore a giorni 15 (quindici), o qualora il Fornitore abbia motivo di dubitare della solvibilità e della credibilità finanziaria dell'Acquirente e l'Acquirente non intenda fornire al Fornitore le garanzie richieste, o qualora l'Acquirente venga sottoposto a procedura concorsuale di qualsiasi genere, al Fornitore è riconosciuto il diritto di risolvere il contratto o di non eseguire la parte del contratto non ancora eseguita, senza necessità di consenso dell'Acquirente; diventeranno immediatamente esigibili, inoltre, tutti i pagamenti non ancora scaduti, senza necessità di messa in mora.

5.5 L'Acquirente non è legittimato a ritardare o sospendere il pagamento dei Prodotti in nessun caso, incluso il caso di vizi e/o difformità, salvo il diritto di ripetere quanto indebitamente pagato (*solve et repete*) - ne è legittimato a compensare eventuali crediti, salvo diverso accordo scritto. //5.1 Payment terms are indicated in the Order Confirmation and are essential.

5.2 Any payment extensions granted by the Supplier must result from the Order Confirmation and/or different written agreement between the Parties. Payment must be made in Euros or in the different currency resulting from the Order Confirmation and must in any case be made at the Supplier's headquarters even when provided for by means of a process or effect.

5.3 In the event of late payment, the Buyer is required to pay default interest at the annual rate equal to Euribor increased by 7 (seven) percentage points, with effect from the time of due payment, without prejudice to any major damage. 6.4 Where deferred payment is agreed, in the event of late payment of more than 15 days (fifteen), or if the Supplier has reason to doubt the buyer's solvent and financial credibility and the Buyer does not

intend to provide the Supplier with the required guarantees, or if the Buyer is subject to insolvency proceedings of any kind, to the Supplier and recognized the right to terminate the contract or not to perform the part of the contract not yet executed, without the need for the buyer's consent; in addition, all payments that have not yet expired, without the need for formal notice, will become immediately payable. 5.5 The Buyer is not entitled to delay or suspend payment of the

Products in any case, including the case of defects and/or spread, except the right to repeat what is unduly paid (solve et repete) - ne and entitled to compensate for any claims, unless otherwise agreed in writing.

## 6. PROPRIETA' / PROPERTY

I Prodotti forniti sono e restano di proprietà della Co.Fin Elettronica srl sino al loro integrale pagamento. L'Acquirente è obbligato ad informare ogni terzo interessato della riserva di proprietà del Fornitore. Qualora un terzo intenda far valere un qualsiasi diritto sui Prodotti soggetti a riserva di proprietà, l'Acquirente dovrà informarne immediatamente il Fornitore e fornire a quest'ultimo la propria assistenza nella tutela della riserva di proprietà. // The products supplied are and remain the property of Co.Fin Elettronica srl until their full payment. The Buyer is obliged to inform every interested third party of the supplier's property reserve. If a third party intends to assert any right on products subject to a reservation of property, the Buyer must immediately inform the Supplier and provide the supplier with its assistance in protecting the property reserve.

## 7. CONSEGNA / DELIVERY

Co.Fin, fatto salvo l'ordinario margine di tolleranza, si impegna a rispettare i termini di consegna indicati. Co.Fin Elettronica s.r.l. non è in ogni caso responsabile dei ritardi provocati da case costruttrici, trasporti, operazioni di sdoganamento, scioperi, eventi naturali e cause di forza maggiore in genere; nei già menzionati casi non saranno accettati annullamenti dell'ordine // Co.Fin, without prejudice to the ordinary margin of tolerance, undertakes to comply with the delivery deadlines indicated. Co.Fin Elettronica s.r.l. is in any case not responsible for delays caused by manufacturers, transport, customs clearance operations, strikes, natural events and force majeure in general; in the aforementioned cases, cancellations of the order will not be accepted

## 8. COLLAUDO E ACCETTAZIONE / ACCEPTANCE TESTING

8.1 Il collaudo dei Prodotti installati e eseguito dal Fornitore alla presenza dell'Acquirente. Nel caso in cui emergano vizi o difetti che non consentono la messa in funzione dei Prodotti o il raggiungimento della resa minima garantita indicata nella Conferma d'Ordine (la "Resa Minima Garantita"), la parte responsabile di tali vizi e difetti si impegna a porvi rimedio nel minor tempo possibile. Resta inteso che il collaudo verrà effettuato mediante messa in produzione dei soli articoli indicati nella Conferma d'Ordine. Eventuali prove su articoli diversi da quelli indicati nella Conferma d'Ordine saranno oggetto di separata offerta. 8.2 Il collaudo si considera completato nel momento in cui i Prodotti raggiungono la Resa Minima Garantita. Al completamento del collaudo le parti redigeranno e sottoscriveranno un apposito verbale, a valere quale accettazione dei Prodotti. 8.3 Ove il collaudo non venga effettuato entro 15 (quindici) giorni dal completamento dell'installazione, o il verbale non venga sottoscritto dall'Acquirente entro 10 (dieci) giorni dal completamento del collaudo, per fatto o colpa dell'Acquirente, i Prodotti si intendono accettati dall'Acquirente, a tutti gli effetti di legge, a condizione che il Fornitore abbia comunicato per iscritto all'Acquirente il completamento dell'installazione, invitando l'Acquirente a presenziare al collaudo, o il completamento del collaudo, invitando l'Acquirente alla sottoscrizione del verbale. 8.4 La messa in funzione e l'utilizzo dei Prodotti da parte dell'Acquirente prima del completamento del collaudo o della sottoscrizione del relativo verbale equivale ad accettazione dei

Prodotti. // 8.1 The testing of the Products installed and performed by the Supplier in the presence of the Buyer. In the event that defects, or defects emerge that do not allow the commissioning of the Products or the achievement of the minimum guaranteed yield indicated in the Order Confirmation (the "Guaranteed Minimum Yield"), the party responsible for such defects and defects undertakes to remedy them as soon as possible. It is understood that the test will be carried out by putting into production only the items indicated in the Order Confirmation. Any evidence on items other than those indicated in the Order Confirmation will be the subject of a separate offer. 8.2 The test shall be deemed to have been completed when the Products reach the Guaranteed Minimum Yield. Upon completion of the test, the parties will draw up and subscribe to a special report, based on their acceptance of the Products. 8.3 If the test is not carried out within 15 (fifteen) days of completion of the installation, or the report is not signed by the Buyer within 10 (ten) days of completion of the test, by fact or fault of the Buyer, the Products are deemed accepted by the Buyer, for all legal purposes, provided that the Supplier has communicated in writing to the Buyer the completion of the installation, inviting the Buyer to attend the test, or the completion of the test, inviting the Buyer to subscribe to the report. 8.4 The commissioning and use of the Products by the Buyer prior to the completion of the acceptance or subscription of the relevant report is equivalent to acceptance of the Products.

## 9. GARANZIA / GARANTY

Co.Fin Elettronica s.r.l. garantisce l'assenza di difetti ed il buon funzionamento della merce, entro i termini previsti, per i prodotti di propria produzione o recanti il proprio marchio e/o targa d'identificazione.

9.1 Eventuali reclami relativi alle caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti) dovranno essere denunciati al Fornitore mediante lettera raccomandata A.R., a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dalla ricezione dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del collaudo (vizi occulti) dovranno essere notificati al Fornitore mediante lettera raccomandata A.R., a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dalla data della scoperta del difetto e comunque entro 12 (dodici) mesi dalla ricezione dei Prodotti da parte dell'Acquirente. 9.2 I reclami dovranno indicare espressamente la tipologia di difformità e/o vizio riscontrati. 9.3 La garanzia non include tutti i componenti dei Prodotti che sono normalmente soggetti a generale usura e rottura e i componenti di movimento, né i difetti estetici (difetti di verniciatura o altri rivestimenti superficiali, graffi, ammaccature, etc.) che non incidono sostanzialmente sulla funzionalità dei Prodotti. Il Fornitore non garantisce la rispondenza dei Prodotti a particolari specifiche o caratteristiche tecniche o la loro idoneità ad usi particolari se non nella misura in cui tali caratteristiche siano state espressamente convenute e confermate nella Conferma d'Ordine o in documenti espressamente richiamati a tal fine nella Conferma d'Ordine. Il Fornitore non risponderà di eventuali vizi e/o difformità di componenti prodotti da terzi ancorché incorporati nei Prodotti, rispetto ai quali troverà esclusivamente applicazione la garanzia rilasciata del produttore secondo i termini e le condizioni e nei limiti dalla stessa previsti. 9.4 La garanzia esclude il mancato raggiungimento della Resa Minima Garantita accertata in sede di collaudo, nonché i difetti produttivi o dei materiali che siano dovuti al cattivo od errato od improprio uso dei Prodotti da parte dell'Acquirente o di terzi, a sovraccarico dei componenti, urti e rotture. 9.5 L'Acquirente è tenuto ad osservare le previsioni contenute nel manuale d'uso dei Prodotti 9.6 IMPORTANTE: IL FORNITORE NON E RESPONSABILE DI EVENTUALI DANNI DIRETTI E/O INDIRETTI SUBITI DALL'ACQUIRENTE O DA TERZI AVENTI CAUSA DERIVANTI DALL'UTILIZZO E/O DALLA MANUTENZIONE DEI PRODOTTI NON CONFORMI AL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE FORNITO DAL FORNITORE E/O DERIVANTI DALLA MANOMISSIONE E/O MODIFICHE DEI

PRODOTTI E/O DEI SOFTWARE INSTALLATI NON AUTORIZZATE DAL FORNITORE. LA SOSTITUZIONE DI COMPONENTI DEI PRODOTTI DEVE ESSERE EFFETTUATA IMPIEGANDO ESCLUSIVAMENTE COMPONENTI FORNITI E/O APPROVATI DAL FORNITORE.

9.7 L'accertamento di un eventuale difetto di produzione o di materiali potrà essere convalidato soltanto dai responsabili commerciali e/o tecnici del Fornitore mediante indagine sui componenti difettosi debitamente inviati al Fornitore o tramite immagini e documenti. 9.8 In caso di scoperta e conseguente denuncia da parte dell'Acquirente di una difformità o di un vizio imputabile al Fornitore, che sia rilevato entro 12 (dodici) mesi dalla consegna dei Prodotti, fermo che il medesimo sia stato prontamente denunciato nei termini previsti dal precedente articolo 8.1 e accertato dal Fornitore, questi a propria discrezione potrà: (i) provvedere alla sostituzione dei componenti difettosi/viziati a proprie spese, previa restituzione di questi ultimi; (ii) inviare il proprio personale per eseguire l'attività di manutenzione più appropriata sui Prodotti viziati/difettosi al fine di renderli idonei all'uso convenuto o per rimuovere i difetti. I costi e le spese per il trasferimento del personale, vitto e alloggio saranno a carico del Fornitore. I Prodotti sostituiti o riparati in garanzia saranno soggetti alla medesima garanzia per un periodo di 6 (sei) mesi a partire dalla data della riparazione o sostituzione.

9.9 Qualora all'esito della verifica il Fornitore accerti che i difetti sono imputabili all'Acquirente e/o a terzi, il Fornitore potrà addebitare all'Acquirente tutti i relativi costi, compresi quelli di trasporto. 9.10 La suddetta garanzia (consistente nell'obbligo di riparare o sostituire i Prodotti) e assorbente e sostitutiva delle garanzie o responsabilità previste per legge ed esclude ogni altra responsabilità del Fornitore (sia contrattuale che extracontrattuale) comunque originata dai Prodotti forniti (quali ad esempio risarcimento del danno, mancato guadagno, campagne di ritiro, ecc.) e/o danno diretto e/o indiretto. 9.11 Resta inteso che la garanzia prevista dal presente articolo 8 si prescrive con il decorso di 1 (un) anno dalla ricezione dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Eventuali spese di qualunque genere per l'invio di un tecnico presso il domicilio dell'Acquirente, sono a totale carico di quest'ultimo. Tutte le prestazioni in garanzia verranno automaticamente sospese, senza alcun preavviso, in caso di mancato pagamento, in tutto o in parte, del prezzo della merce da parte del Cliente. // Co.Fin Elettronica s.r.l. guarantees the absence of defects and the good functioning of the goods, within the expected deadlines, for products of its own production or bearing its own brand and /or identification plate.

9.1 Any complaints relating to the external characteristics of the Products (apparent defects) must be reported to the Supplier by registered letter A.R., under penalty of forfeiture, within 8 (eight) days of receipt of the Products by the Buyer. Any complaints relating to defects not detectable by diligent control at the time of testing (hidden defects) must be notified to the Supplier by registered letter A.R., under penalty of forfeiture, within 8 (eight) days from the date of discovery of the defect and in any case within 12 (twelve) months from receipt of the Products by the Buyer. 9.2 Complaints must expressly indicate the type of differences and/or defects found. 9.3 The warranty does not include all components of the Products that are normally subject to general wear and tear and movement components, or aesthetic defects (paint defects or other surface coatings, scratches, dents, etc.) that do not substantially affect the functionality of the Products. The Supplier does not guarantee the compliance of the Products with particular specifications or technical characteristics or their suitability for particular uses until such characteristics have been expressly agreed and confirmed in the Order Confirmation or in documents expressly recalled for this purpose in the Order Confirmation. The Supplier will not be liable for any defects and/or differences of components produced by third parties even if incorporated in the Products, against which the manufacturer's warranty issued according to the terms and conditions and

within the limits provided for by the same will apply only. 9.4 The warranty excludes the non-achievement of the Minimum Guaranteed Yield ascertained during testing, as well as production defects or materials that are due to the bad or incorrect or improper use of the Products by the Buyer or third parties, overloading of components, shocks, and breakages. 9.5 The Buyer is required to comply with the forecasts contained in the product user manual 9.6 IMPORTANT: THE SUPPLIER IS NOT RESPONSIBLE FOR ANY DIRECT AND/OR INDIRECT DAMAGES SUFFERED BY THE BUYER OR THIRD PARTIES ARISING FROM THE USE AND/OR MAINTENANCE OF PRODUCTS THAT DO NOT COMPLY WITH THE USER AND MAINTENANCE MANUAL PROVIDED BY THE SUPPLIER AND/OR RESULTING FROM TAMPERING WITH AND/OR MODIFICATIONS OF INSTALLED PRODUCTS AND/OR SOFTWARE NOT AUTHORIZED BY THE SUPPLIER. THE REPLACEMENT OF PRODUCT COMPONENTS MUST BE CARRIED OUT USING ONLY COMPONENTS SUPPLIED AND/OR APPROVED BY THE SUPPLIER. 9.7 The assessment of a possible production defect or materials may be validated only by the supplier's commercial and/or technical managers through an investigation of defective components duly sent to the Supplier or through images and documents. 9.8 In case of discovery and consequent denunciation by the Buyer of a defect or defect attributable to the Supplier, which is detected within 12 (twelve) months from the delivery of the Products, provided that the same has been promptly reported within the time limits provided for in the previous Article 8.1 and ascertained by the Supplier, the latter at its own discretion may: (i) replace defective/defective components at their own expense, subject to return of the latter; (ii) send your staff to perform the most appropriate maintenance activity on defective/defective Products in order to make them suitable for agreed use or to remove defects. The costs and expenses for the transfer of personnel, food and accommodation will be borne by the Supplier. Products replaced or repaired under warranty will be subject to the same warranty for a period of 6 (six) months from the date of repair or replacement.

9.9 If, upon the outcome of the verification, the Supplier finds that the defects are attributable to the Buyer and/or third parties, the Supplier may charge the Buyer all related costs, including transport costs. 9.10 The aforementioned warranty (consisting in the obligation to repair or replace the Products) and absorbing and replacing the guarantees or responsibilities provided for by law and excludes any other liability of the Supplier (both contractual and non-contractual) however originating from the Products provided (such as compensation for damage, loss of earnings, withdrawal campaigns, etc.) and/or direct and/or indirect damage. 9.11 It is understood that the guarantee provided for in this Article 8 is prescribed with the course of 1 (one) year from the receipt of the Products by the Buyer. Any expenses of any kind for sending a technician to the buyer's domicile, are borne by the latter. All warranty services will be automatically suspended, without any prior notice, in case of non-payment, in whole or in part, of the price of the goods by the Customer

## **10. RESTITUZIONE MATERIALE / MATERIAL RETURN**

Il Cliente potrà restituire la merce acquistata solo dopo aver ottenuto l'autorizzazione scritta da parte di Co.Fin Elettronica s.r.l.

L'Acquirente è tenuto a motivare, per iscritto e/o via fax, la restituzione e ad indicare il numero di bolla e di fattura d'acquisto.

La merce dovrà essere debitamente imballata e spedita in porto franco presso la sede che verrà indicata da Co.Fin Elettronica s.r.l. a cura e spese del Cliente. // The Customer will be able to return the purchased goods only after obtaining written authorization from Co.Fin Elettronica s.r.l.

The Buyer is required to justify, in writing and/or by fax, the return and to indicate the bill of lading number and purchase invoice. The goods must be duly packed and shipped to free port at the headquarters that will be indicated by Co.Fin Elettronica s.r.l. by the Customer



## 11. RESPONSABILITA' / RESPONSIBILITY

Co.Fin, salvo in caso di dolo o colpa grave, non sarà responsabile di alcun danno o perdita diretta o indiretta derivati dalla mancata consegna del prodotto, né per la corrispondenza della merce alle specifiche pubblicate nei cataloghi né per il difettoso funzionamento della merce stessa.

Ai sensi degli articoli 3 e 4 del D.P.R. 224/88 Co.Fin Elettronica s.r.l. si riserva di comunicare, su richiesta scritta del Cliente, il nominativo del produttore dei beni oggetto della fornitura e dell'eventuale importatore ufficiale degli stessi nella C.E. // Co.Fin, except for malicious misconduct or gross negligence, will not be responsible for any direct or indirect damage or loss resulting from the non-delivery of the product, nor for the correspondence of the goods to the specifications published in the catalogues nor for the defective functioning of the goods themselves. In accordance with Articles 3 and 4 of D.P.R. 224/88 Co.Fin Elettronica s.r.l. si reserve to communicate, at the written request of the Customer, the name of the producer of the goods being supplied and any official importer of the same in the CE..

## 12. CONTO VISIONE / VISION ACCOUNT

Il conto Visione, salvo accordi diversi tra Co.Fin Elettronica s.r.l. e il Cliente avrà una durata massima di 30 gg dalla data della Bolla.

Se entro tale Data non verrà restituita la merce, salvo accordi tra le parti Co.Fin Elettronica s.r.l. provvederà alla emissione di Fattura senza ulteriori comunicazioni. // The Vision account, unless otherwise agreements between Co.Fin Elettronica s.r.l. and the Customer will have a maximum duration of 30 days from the date of the bill of lading. If by this due date the goods are not returned, unless agreements between the parties, Co.Fin Elettronica s.r.l. will issue invoice without further communication.

## 13. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' / CONFORMITY DECLARATION

Co.Fin Elettronica s.r.l. dichiara sotto la sua responsabilità che ogni prodotto è conforme alle specifiche tecniche ed alle specifiche indicate nei disegni, ordini o altri contratti inviateci dal Cliente. // Co.Fin Elettronica s.r.l. declares under its responsibility that each product complies with the technical specifications and specifications indicated in the drawings, orders or other contracts sent to us by the Customer.

## 14. DICHIARAZIONE DI ORIGINE / ORIGIN DECLARATION

Co.Fin Elettronica s.r.l. dichiara sotto la sua responsabilità che i prodotti da lei costruiti sono di produzione Nazionale, C.E.E. Italia, e soddisfano tutte le Norme Vigenti sul Mercato Europeo. // Co.Fin Elettronica s.r.l. declares under its responsibility that the products built are of National production, C.E.E. Italy, and complies with all the Current Rules on the European Market.

## 15. INFORMATIVA AI SENSI DEL DECR.LGS PRIVACY / INFORMATION FOR PRIVACY

Ai sensi e per gli effetti dell'art.13 del D. Lgs. 196/2003, i dati personali acquisiti direttamente e/o tramite terzi dal Fornitore verranno trattati in forma cartacea, informatica, telematica per esigenze contrattuali e di legge, nonché per consentire una efficace gestione dei rapporti commerciali. Il mancato conferimento dei dati, ove non obbligatorio, verrà valutato di volta in volta dal Fornitore e determinerà le conseguenti decisioni rapportate all'importanza dei dati richiesti rispetto alla gestione del rapporto commerciale. I dati potranno essere divulgati, esclusivamente per le finalità sopra indicate e, conseguentemente, trattati solo a tali fini da altri soggetti, e in particolare da: (I) rete di agenti; (II) società di factoring; (III) istituti di credito;

(IV) società di recupero crediti; (V) società di assicurazione del credito; (VI) società di informazioni commerciali; (VII) professionisti e consulenti. Per le medesime finalità i dati potranno essere trattati dai responsabili dell'area finanziaria e commerciale del Fornitore. L'Acquirente potrà esercitare tutti i diritti di cui all'art. 7 del D. Lgs. n. 196/2003 (tra cui i diritti di accesso, rettifica, aggiornamento, di opposizione al trattamento e di cancellazione). // Pursuant to and for the effects of Art.13 of Legislative Decree

196/2003, personal data acquired directly and/or through third parties by the Supplier will be processed in paper, computer, telematic form for contractual and legal needs, as well as to allow an effective management of commercial relationships. Failure to provide data, if not mandatory, will be evaluated from time to time by the Supplier and will determine the consequent decisions related to the importance of the requested data with respect to the management of the business relationship. The data may be disclosed, exclusively for the purposes indicated above and, consequently, processed only for these purposes by other subjects, and in particular by: (I) network of agents; (II) factoring company; (III) credit institutions.

(IV) debt collection company; (V) credit insurance company; (VI) commercial information company; (VII) professionals and consultants. For the same purposes, the data may be processed by the managers of the financial and commercial area of the Supplier. The Buyer may exercise all the rights referred to in art. 7 of Legislative Decree No. 196/2003 (including access, rectification, updating, opposition to processing and cancellation rights).

## 16. PRORPIETA' INTELLETTUALE / INTELLETTUAL PROPRIETY

L'Acquirente non ha alcun diritto di utilizzare brevetti, marchi, modelli, segreti industriali o altri diritti di proprietà intellettuale del Fornitore, registrati o meno, per nessuno scopo. I software installati nei Prodotti s'intendono concessi in licenza d'uso non esclusiva, non trasferibile e limitata all'utilizzo dei Prodotti. In ogni caso nessuna disposizione delle presenti Condizioni Generali Vendita può essere intesa o interpretata come produttiva dell'effetto di mutare la titolarità di alcun diritto di proprietà intellettuale del Fornitore in relazione ai Prodotti forniti o dei software in essi installati. // The Buyer has no right to use the Supplier's patents, trademarks, models, industrial secrets or other intellectual property rights, registered or not, for any purpose. The software installed in the Products is considered to be licensed for non-exclusive, non-transferable use and limited to the use of the Products. In any case, no provision of these General Conditions of Sale may be understood or interpreted as productive of the effect of changing the ownership of any intellectual property rights of the Supplier in relation to the Products supplied or the software installed in them.

## 17. RISOLUZIONE / RESOLUTION

Fatte salve altre cause di risoluzione previste in altri articoli di queste Condizioni Generali, il Fornitore potrà risolvere di diritto il Contratto in caso di qualsiasi violazione essenziale ad una delle condizioni previste in queste Condizioni Generali; ai fini della presente clausola, una violazione degli obblighi contrattuali può essere considerata come essenziale se, a seguito di richiesta scritta di adempiere a tale obbligazione da parte del Fornitore, l'Acquirente non vi provveda entro 15 (quindici) giorni dal suo ricevimento. // Without prejudice to other resolution causes provided for in other articles of these Terms and Conditions, the Supplier may terminate the Agreement by right in the event of any essential breach under any of the conditions set out in these Terms and Conditions; for the purposes of this clause, a breach of contractual obligations may be considered as essential if, following a written request to fulfill this obligation by the Supplier, the Buyer does not provide it within 15 (fifteen) days of its receipt.

## 18. ASSISTENZA POST VENDITA / ASSISTANCE FOR POST SALES

L'acquirente ha diritto all'assistenza post-vendita secondo contratto convenuto in fase di ordine.

In caso di:

- Non rinnovo di Assistenza delle parti
- Pagamenti insolventi
- Controversie

CO.FIN ELETTRONICA HA IL DIRITTO DI RECEDERE AD OGNO SORTA DI ASSISTENZA

The buyer is entitled to after-sales assistance according to the contract agreed at the time of ordering. In the case of:

- Non-renewal of Assistance of the Parties
- Insolvent payments
- Disputes

CO.FIN ELETTRONICA HAS THE RIGHT TO WITHDRAW FROM ANY KIND OF ASSISTANCE

## 19. MARKETING

Vi informiamo che il vostro Indirizzo E-mail, da voi fornito o da noi acquisito nel vostro SITO WEB, verrà inserito nel nostro Data Base per scopi di Marketing. Qualora desideraste non ricevere più E-mail Informative, inviate una segnalazione di dissenso all' Indirizzo e-mail : [marketing@cofinelettronica.it](mailto:marketing@cofinelettronica.it) // We inform you that your E-mail Address, provided by you or acquired by us on your WEBSITE, will be entered in our Data Base for Marketing purposes. If you would like to receive no more E-mails, please send a dissent report to the E-mail Address: [marketing@cofinelettronica.it](mailto:marketing@cofinelettronica.it)

Il dichiarante / Registrant  
Samantha Pellesi

**Salvo nessuna comunicazione scritta:**

**o Via fax al num.0536-1888271,**

**o Via Posta all'Indirizzo Via Monte Bianco 39-39/a 41042 Ubersetto di Fiorano (MO) Italia o Via Internet all'Indirizzo [Amministrazione@cofinelettronica.it](mailto:Amministrazione@cofinelettronica.it) si riterrà Accettato Suddetto Contratto in ogni sua parte**

**Unless otherwise communicated in writing:**

**o by fax to the number.0536-1888271,**

**o Via Posta at Via Monte Bianco 39-39/a 41042 Ubersetto di Fiorano (MO) Italia or Via Internet at address [Amministrazione@cofinelettronica.it](mailto:Amministrazione@cofinelettronica.it) you will consider accepted Aforementioned Contract in all its part**



**Co.Fin Elettronica s.r.l.  
Via Monte Bianco 39 39/a  
41042 Ubersetto di Fiorano Modenese (MO)**

*Samantha Pellesi*